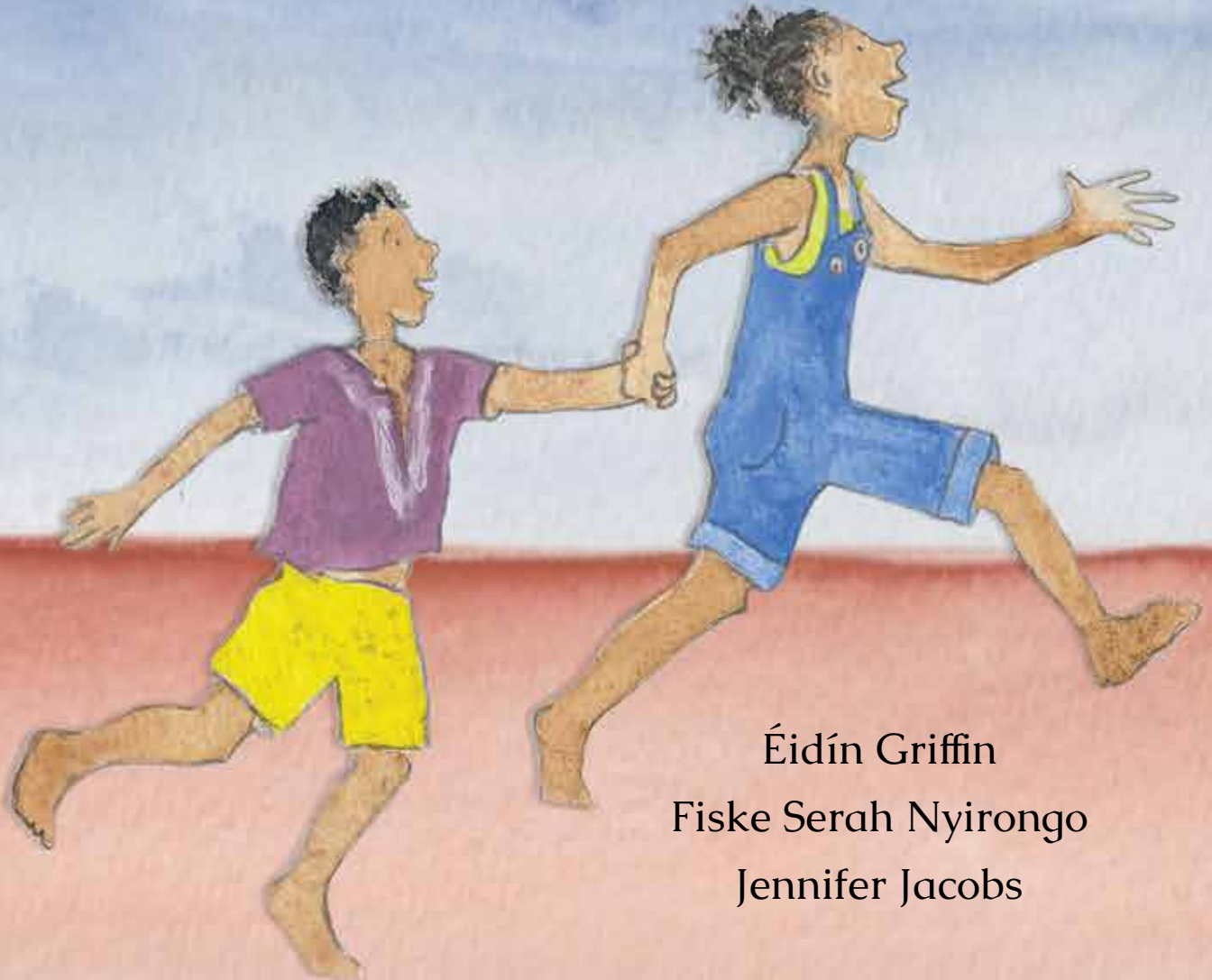


Woza Mvula



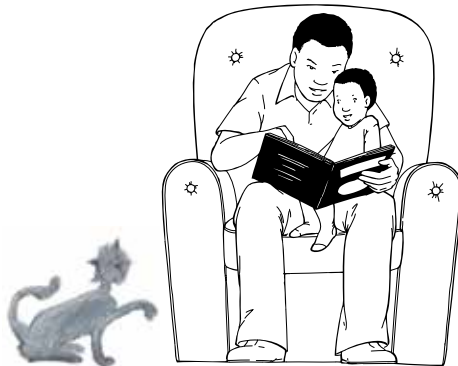
Éidín Griffin

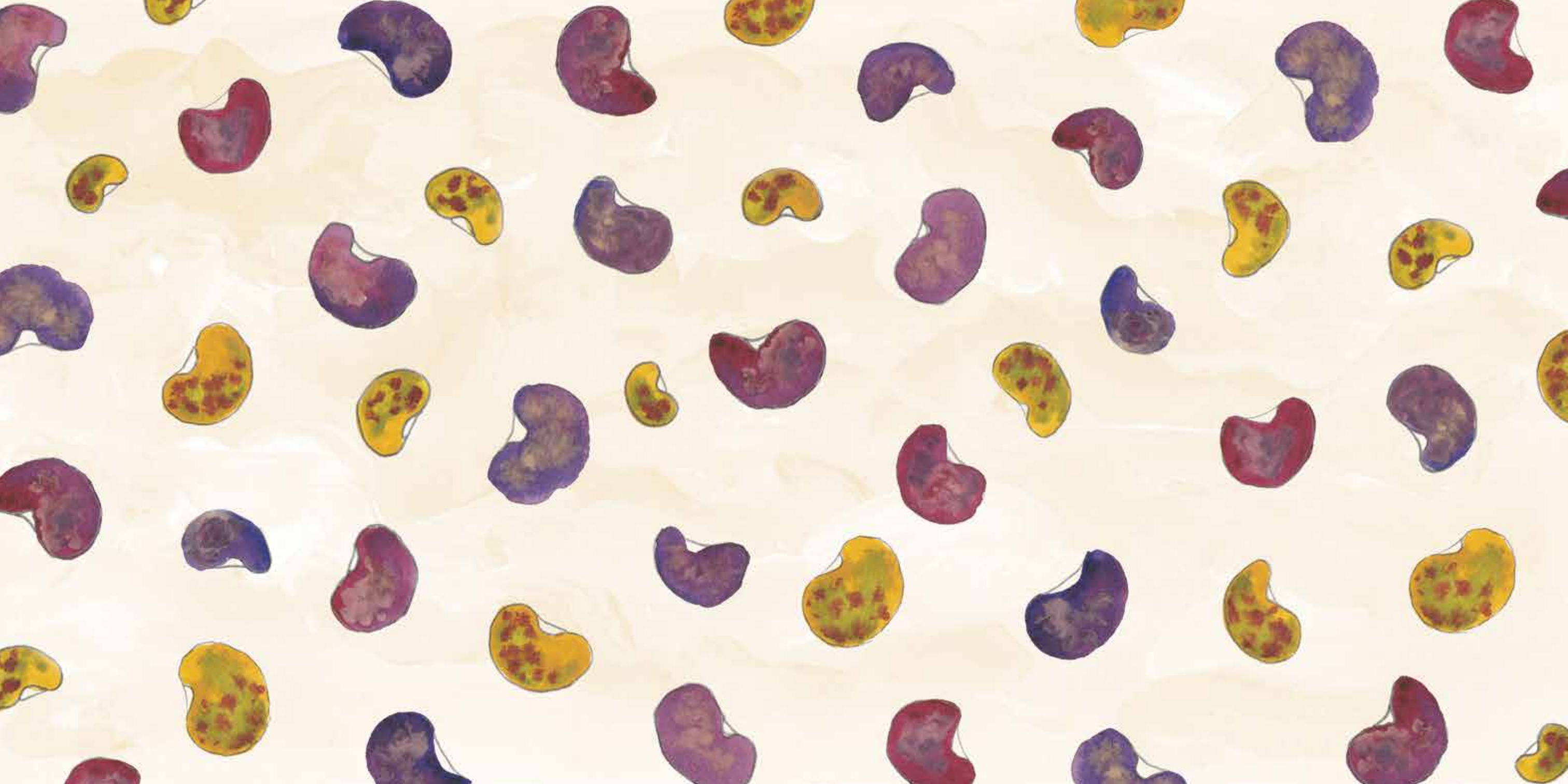
Fiske Serah Nyirongo

Jennifer Jacobs

Woza Mvula

Le ncwadi ngeka







Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit bookdash.org.

Woza Mvula

(O Rain Come)

Illustrated by Éidín Griffin

Written by Fiske Serah Nyirongo

Designed by Jennifer Jacobs

Edited by Margot Bertelsmann

Translated by Nonkululeko Nhlapo

with the help of the Book Dash participants in the Virtual Book Dash on 17 October 2020.

ISBN: 978-1-77623-151-5

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

Éidín Griffin

Fiske Serah Nyirongo

Jennifer Jacobs



Woza Mvula





Kwakuyisemini yasehlobo eshisayo.



ULilato wayeziphephetha.





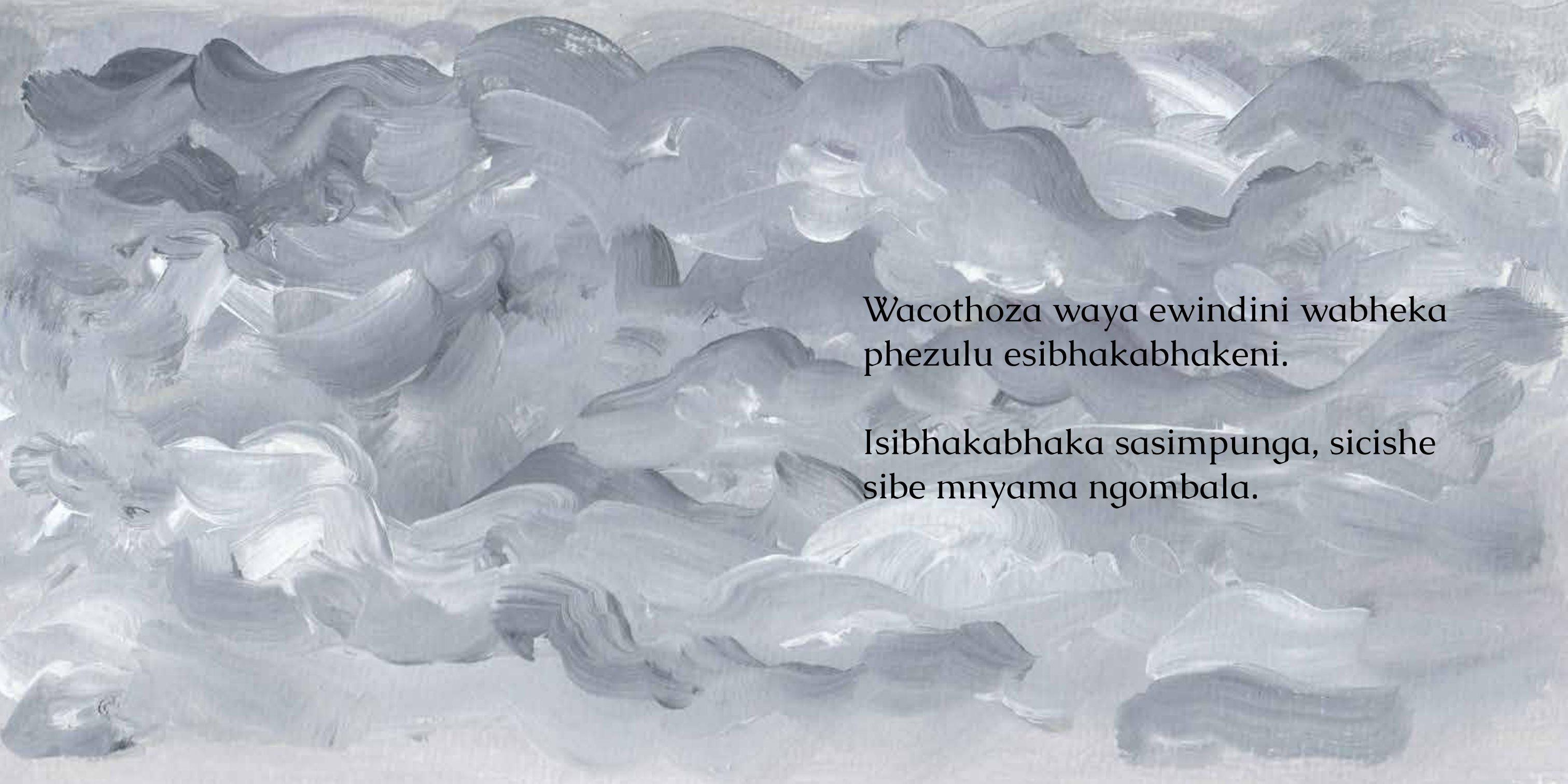
“Ukube nje belingana,” kusho umfowabo, uMayamiko.

Bekushisa kakhulu ukuthi kungavunyelwa izingane zidlale ngaphandle.



Nto-nto!

ULilato wezwa kuqala.
Kwezwakala njengetshe
lishaya ophahleni
lwendlu. ULilato wabheka
uMayamiko kodwa yena
akazange ambheke.



Wacothoza waya ewindini wabheka
phezulu esibhakabhakeni.

Isibhakabhaka sasimpunga, sicishe
sibe mnyama ngombala.



ULilato waqala ukucula le ngoma
ayeyifundiswe ngumngani wakhe
omkhulu, uMwansa.

Wemfula isa isa

Woza mvula

Twangale na mainsa

Ukuze sidlale emvuleni

Wemfula isa isa

Woza mvula

Twangale na mainsa

Ukuze sidlale emvuleni



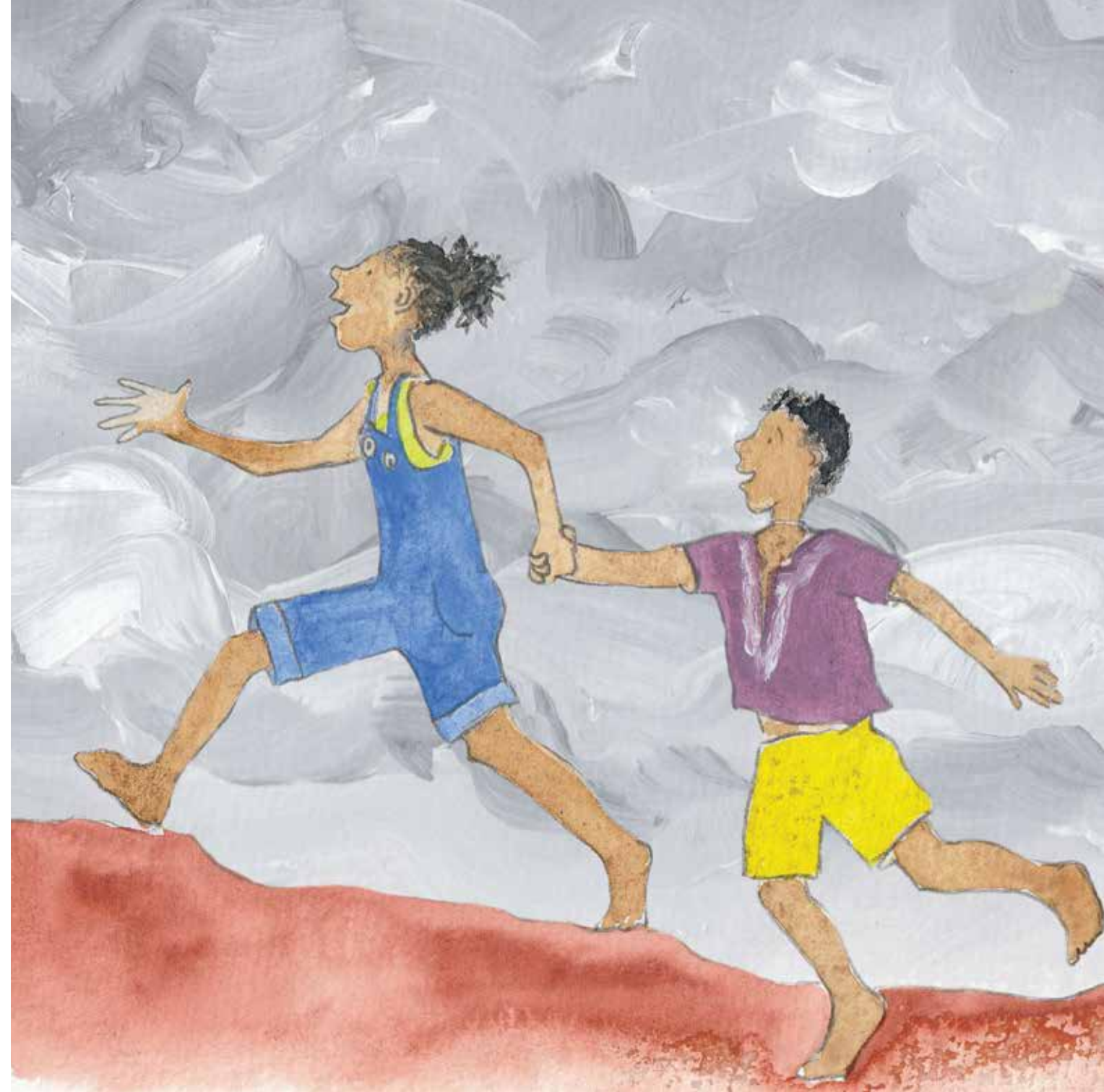
ULilato wacula, ehlikihla iminwe yakhe ndawonye.

A painting of a storm. The sky is filled with heavy, grey, textured clouds. Rain falls from the clouds as long, thin, grey streaks onto a solid red ground. On the ground, there are three colorful puddles: a purple one on the left, a yellow one with red spots in the middle, and another purple one on the right. The overall style is expressive and somewhat abstract.

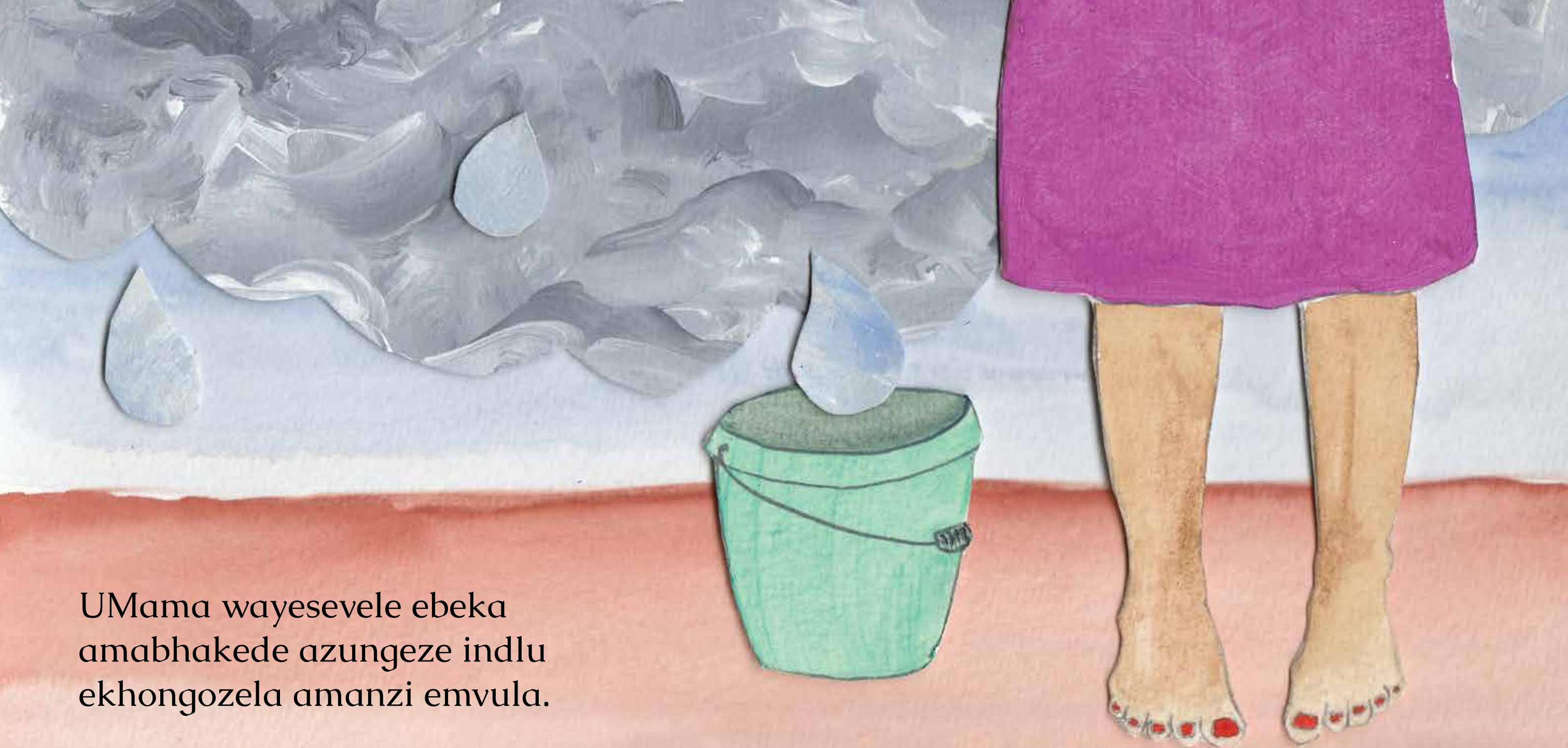
Nto-nto-nto-
nto-nto-nto!

Amaconsi amaningi emvula awa
esibhakabhakeni.

“Maya! Liyana!” Kumemeza uLilato.
“Liyana!” Bagijima baphumela
ngaphandle kwendlu.



UMama wayesevele ebeka
amabhakede azungeze indlu
ekhongozela amanzi emvula.



Bagijima baya emgwaqweni
ongaphambi kwendlu yabo
bahlanganyela nezinye izingane.



Kwezwakala umzilili othi *wemfula*
isa isa twangale na mainsa, endaweni
yonke.

Izulu lavuleka yashaya kakhulu
imvula, ihambisana neculo losuku.



